

## 2. バクニン省、ナムディン省の農村民間家屋建築の調査、考察、初期評価

グエン・バ・ダン、グエン・フン・オアイン

### Ⅰ／概略：

農村民間家屋はベトナム伝統建築の基盤類型の1つである。この豊富かつ多様な建築が配置された工事の一種である農村民間家屋は、南から北まで、山岳地から平野まで、国の山岳地の至る所に建てられている。

これまでに、日本からの経費援助を受け、文化・通信省博物保存局、及び日本の昭和女子大の専門家の指導の下、文化・通信局、バクニン省、ナムディン省の2省の政権、建築研究院、及び建設省建築研究院からの支援を受け、バクニン省とナムディン省での“伝統的民間家屋建築の調査、考察、写真撮影、描写、記述、評価”が実施された。

上記の調査、考察により、民間家屋の芸術的価値（建設年代、建設規模、構造形式等）を確定するための実際の資料が入手でき、それにより、バクニン省とナムディン省の2省に今も残る家屋の保存の指針が提示された。

調査、考察を通じ、建築研究院の研究幹部グループはバクニン省とナムディン省の農村民間家屋建築の評価を下している。この国際フォーラムでは：

1. 国内外の専門機関と農村民間家屋の調査、考察の実施において、経験をやり取りする。
2. バクニン、ナムディンの2省に今も残る価値ある民間家屋に関する貴重な資料をベトナムの伝統的建築遺産宝庫に貢ぎ、上記の遺産の保存、維持に適した具体策を国や各地方が検討し、打ち出す手助けをする。

### Ⅱ／調査、考察結果の範囲、内容、方法、評価：

(109ページを参照)

### Ⅲ／結論・提議

#### Ⅲ. 1. 結論：

1. バクニン省とナムディン省の伝統的農村民間家屋には配置、構造、建築形式面で類似している。一方、細部加工の程度、家屋の骨組みシステムの芸術面では異なる。全般的に見て、バクニン省の民間家屋はナムディン省より高い芸術価値を持っている。ナムディン省の民間家屋は海岸近くの村に比べ、徐々に芸術加工レベルが下がってきている。
2. 広くは全国の、限定して言えばバクニン省とナムディン省の伝統的農村民間家屋は数世紀に渡る技術経済、芸術の可能性、ベトナムの生活を反映してきた。現在では、進む都市化の影響で、伝統的農村民間家屋は生活、文化の特徴にあまりそぐわなくなってしまった。多数の老朽化の進

んだ家屋は新たな形式に従った建設のため、解体され、都市の影響を被ってきた。古い家屋はかつての文化、経済、社会の産品、過去のメッセージ、そして貴重な建築遺産であるため、後の世代のために丁寧に保存されていかなければならない。

上記2省での“伝統的農村民間家屋の調査、考察、写真撮影、評価”に関する各テーマの実施結果は、国及び地元が検討、研究し、ベトナムの農村にある民間家屋の建築遺産の保存、維持における政策、具体策を提示するために、不可欠な資料である。しかし、今までのところ提示されていない。

#### Ⅲ. 2. 提議：

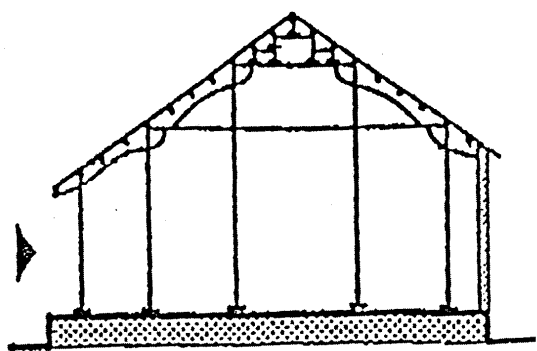
1. これまで描写、記述調査を行ってきた地方の中から3地区を選び、伝統的工芸村と密着させつつ、伝統的民間家屋集団の保存実験を行ない、効果的な保存の実現のための政策を設ける。
2. 日本側は全国範囲に渡り、一部地方で、民族地域毎に伝統的農村民間建築の調査、考察、描写、記述、評価のため、支援を続ける。
3. 一部地方での伝統的農村民間建築の調査、考察、描写、記述、評価は、その地方の伝統的民間建築について、より全面的、かつ具体的に評価を下すため、宗教、信仰工事の調査、考察と結びつけていなければならない。
4. 全国の代表地域の農村民間建築の調査、考察、描写、記述の後、全国範囲で工芸村の保存と結合した伝統的民間家屋保存区域計画の設立が必要となる。
5. 広くは文化遺産の、狭くは農村民間家屋の保存における住民の意識を普及、向上させるため、描写、記述結果を出版する。

## II／調査、考察結果の範囲、内容、方法、評価：

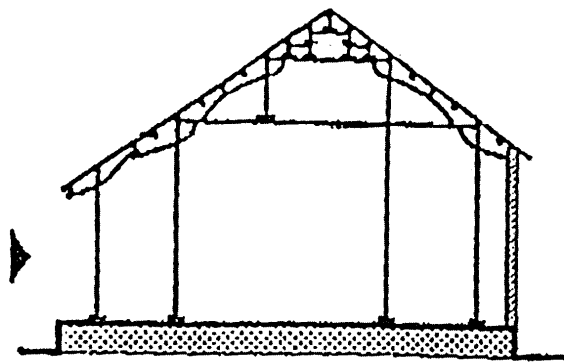
No	目的、内容、方法、評価	バクニン省	ナムディン省
1	規模、範囲	全省	全省
2	場所	ハノイから北へ30 km	ハノイから南へ90 km
3	行政単位		
	- 県、市、町	5	9 県 + 1 都市
	- 村、地区	121	225
4	面積	約400 k m <sup>2</sup>	1,671 k m <sup>2</sup>
5	人口	約100万人	約200万人
6	地形上の特徴	- 平らな地形で、北部デルタ地域に広がっている。 - 稲作が主要。丘陵、山は少ない。 - 3つの河川（カウ川、ドゥオン川、タイビン川）が流れる。 - 2つの国道（1 A 号線と18号線）がある。	- ホン川デルタ地域に広がる。稲作が主要。丘陵、山はない。一方は海に面している。 - ホン川、ダイ川、ダオ川、ニンコ川が流れる。 - 2つの国道（21号線と10号線）と省間道路（3、12、51、54号線等）がある。 - 河川港、海港システムがある。
7	気候の特徴		
	- 年間平均気温	22～23℃	23～24℃
	- 平均雨量	夏：180mm／月 冬：20mm／月	1,700～1,800mm／年
	- 年間平均湿度	80～85%	80～85%
8	経済、社会面での特徴	- 他地域に比べ、経済状況はかなり良い - 昔からの伝統工芸村が多数存在 - 刺繍、縫製、美術工芸等、有名な手工芸が多い	- 北部の食糧生産重要地点。経済地区であり、工業の中心でもある。織物・縫製業で有名。 - 伝統的工芸村が多数ある。
9	文化、芸術面での特徴	- 昔からの文明地 - 500人の博士 - 高い芸術価値を持つ174の文化・芸術・革命遺跡がある - 伝統的に学問好き - 文化レベル：小学校教育が普及 - 民謡（クアンホ）で有名 - 豊富な伝統的文化活動	- 655の歴史、文化遺産と数百の古来からの民間文化地区がある。 - 700以上の仏寺、400の教会がある - 封建時代、82人の博士 - 文化レベル：小学校教育が普及 - 民間オペラ（チェオ）で有名
10	技術インフラ面		
	- 道路	比較的良し	良し
	- 電力供給網	良し	良し
	- 放送	良し	良し
	- 医療	良し	良し
11	調査、考察期間	1997／6～1998/2	1999/7～12
12	調査、考察方法	3段階に分ける。 Ⅰ．初期調査、考察。4枚／軒の全体写真を撮影 Ⅱ．詳細調査、考察。地面全体や家屋の構成概略図を作成。6枚／軒の写真を撮影 Ⅲ．地面、断面詳細図を作成し、概略報告書類を作成	2段階に分ける。 Ⅰ．4枚／軒の全体写真撮影、調査、考察。家屋の構成、地面全体の概略図を作成。 Ⅱ．地面、側面、断面の詳細図を作成。6～12枚／軒の写真撮影。概略報告書類を作成
13	考察、調査の準備活動	- 文化通信局、バクニン博物館、各県の文化通信室の指導を得て、地方で会議を開催 - 食事場所、宿泊場所の事前準備、各県との作業計画 - 調査、考察幹部を現地に派遣	- 文化通信局、ナムディン博物館の指導を得て、地元で作業 - 各県の文化通信室の指導者との会議開催、市は初期調査票を発行 - 調査、研究幹部の現地派遣計画を練る
14	調査、考察に参加する幹部構成	- 建築研究院 歴史研究・建築遺産保存室の研究員（12名） - 建設大学の講師と学生（8名）	- 建築研究院 歴史研究・建築遺産保存室の研究員（20人） - 協力者（10名）
15	調査、考察完了軒数		
	- 第1段階	775軒	300軒
	- 第2、3段階	92軒	40軒
16	建築年代による第2段階調査での家屋の分類：		
	- 200年程度	10～15%	10%
	- 100～150年	35～40%	50%
	- 50～100年	35～40%	40%
	- 最近数十年間	10～15%	調査せず
17	建築上の特徴・第2段階で描写、記述された地面全体の型		
	- 一の字	10	5
	- 二の字	16	3
	- 三の字	2	0
	- 門の字	15	4
	- 四角形	49	28
	・ 普及している生活区間	- 前客後自様式 - 性別祖先崇拜寺様式 - 通常様式	- 前客後自様式 - 性別祖先崇拜寺様式
	・ 庭の緑	各家には大量の緑が植えられた庭がある	平均的に、各家にはあまり緑がない
	・ 側面の装飾形式	美しく、装飾され、巧みに彫刻されている	比較的美しい装飾
	・ 屋根の形式	- 隅石のある第4類屋根 - 隅石のない第4類屋根 - 第2類屋根	第2類屋根が主要
	・ 構内の規模	メインの家屋、付帯家屋、倉庫、門など、各場所に十分な広さ	平均して、十分広さの構内を持つ家は少ない
18	構造、資材面での特徴（付録1を参照のこと）	主要構造（木製）： - 渡川構造（普及している） - 梁構造 - long tan構造 - 無柱構造 主要形式：三層形式、前祭礼後 集合様式	主要構造： - 無柱構造（普及している） - 渡川構造 - long tan構造 主要形式：板による、前客後自形式
19	建築、構造に関する全般的評価	- 今も多数の有価値家屋が残る - 側面形式及び装飾細部は技巧が凝らされている - 多様、豊富な建設形式に従った構造 - 各工事の全体的な芸術価値は非常に高い	- 残存家屋軒数は僅か - 側面形式及び各装飾細部は美しい - 形式及び建設に従った構造は少ない - 各工事の芸術価値は高い
20	家屋の質の評価	良質の家屋が多数残る（50%）	良質の家屋は少ない（30%）

#### Ⅳ ベトナム木造建築文化財保存に関するシンポジウム報告

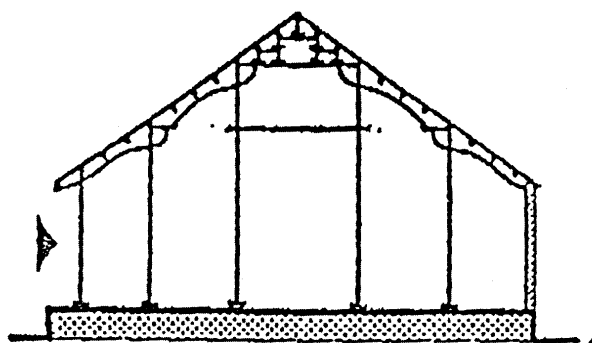
- ・バクニン省とナムディン省の農村民間家屋で普及している構造形式（構造別）



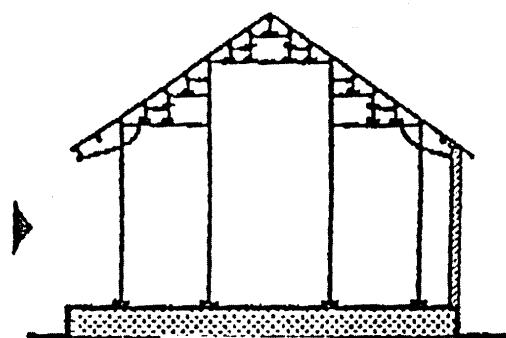
渡川構造



無柱構造

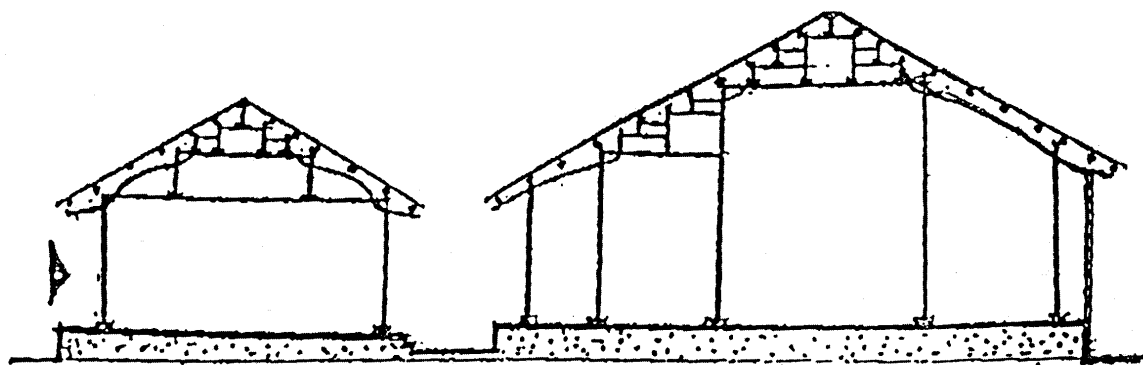


梁構造

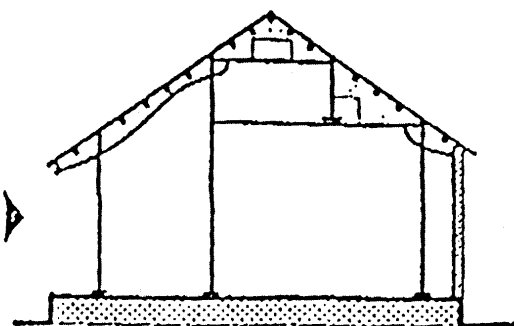


Long tan 構造

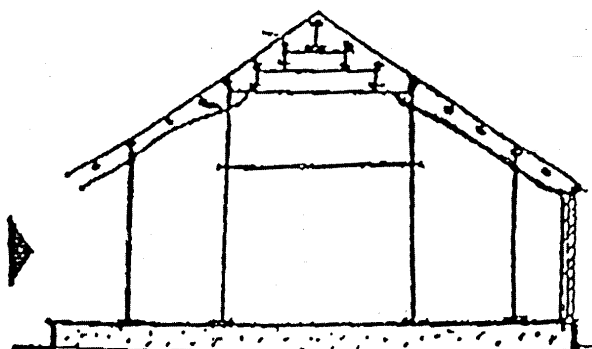
- ・バクニン省とナムディン省の農村民間家屋で普及している構造形式（形式別）



前祭礼後集合形式



内自外客形式



3層形式